

① YOUNG TOUCH PULSANTE ELETTRONICO A SFIORAMENTO PER COMANDO REMOTO INSTALLAZIONE "A SCOMPARSA"



INTRODUZIONE

Il pulsante elettronico 442TCJ05 è un comando con sensore a sfioramento incorporato. Può essere collegato ai dispositivi a sfioramento 442TC01, 442TCJ01, 442TC01/2F, 442TC48UL, 442TC51 e 442TC16 consentendo il comando da remoto dei carichi da questi comandati. Può anche essere collegato a dispositivi (es. light dimmer) che richiedono un comando tramite pulsante NA collegato alla fase. Può inoltre comandare direttamente un carico da 1A a 230 Vca. E' munito di led per l'individuazione del comando al buio e va installato "a scomparsa" sul retro di placche di finitura.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo "a scomparsa" S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 3 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50/60 Hz
- Variazione ammessa: - 15% + 10%
- Assorbimento: 20,6 mA a 230 Vca (0,3 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig. 1 area A1)
- Uscita statica a TRIAC - funzionamento monostabile
- Carico comandabile direttamente in corrente alternata: resistivo 1 A
- Comando: appoggiando lievemente il dito sulla placca in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1)
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa

Nota: nel caso in cui la luce emessa dal led risulti essere fastidiosa, si consiglia di applicare sul fronte del dispositivo (retro placca) l'etichetta di colore blu ricavabile dal set cod. ET116 o ET116B

INSTALLAZIONE

Il pulsante deve essere installato ad incasso sul retro di placche di finitura, in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate.

Il dispositivo va alimentato quando completo di placca di finitura. Applicando la placca con dispositivo in tensione, il comando entra in auto-inibizione per 50 secondi circa (led blu in alta intensità). Tale tempo può essere azzerato togliendo e riapplicando l'alimentazione di rete (con placca montata).

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C UR 65%
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -5 °C a +35 °C
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMA DI COLLEGAMENTO

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi e cortocircuito da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione come indicato negli schemi sotto riportati nelle figure 2, 3 e 4.

GB YOUNG TOUCH ELECTRONIC TOUCH PUSH-BUTTON FOR REMOTE CONTROL "HIDDEN" INSTALLATION



INTRODUCTION

The electronic push-button 442TCJ05 is a control with built-in touch sensor. It can be connected to the touch devices 442TC01, 442TCJ01, 442TC01/2F, 442TC48UL, 442TC51 and 442TC16 allowing the remote control of loads. It can also be connected to devices (eg. light dimmer) that need a NO push button control connected to the phase. It can also directly control a load from 1A to 230Vca. It is supplied with leds to help identifying the control in the dark and it is installed "hidden" on the back of the front plates.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module
- Protection degree: IP40
- Terminal board with 3 terminals accessible on the back
- Voltage power: 230 Vca 50/60 Hz
- Allowed variation: -15% +10%
- Electrical input: 20,6 mA to 230 Vca (0,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Static output at TRIAC – monostable operation
- Load controllable directly in alternate current: resistive 1A
- Control: touch gently the front plate in the area corresponding to the whole device (see fig. 1).
- Front Led (L1) for identification in the dark (see fig. 1): when the hand approaches to the led it emits a brighter light.

Note: should the led light be bothersome, we suggest applying the blue sticker from the set code ET116 or ET116B on the front of the device (back of the plate).

INSTALLATION

The push-button must be installed on the back of the front plates, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm. The device must be powered when the front plate is installed. If the plate is mounted when the device is powered, the device comes into a standby status for about 50 seconds (blue leds in high intensity). This standby time can be avoided by breaking off and restore the power supply (with plate installed).

WEATHER CONDITIONS

Reference temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%
Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

STANDARDS COMPLIANCE

EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAMS

The supply circuit (L-N) must be protected against overloads and short-circuited by a high-breaking fast-acting fuse as shown in the diagrams shown below in figures 2, 3 and 4.

F YOUNG TOUCH BOUTON POUSSOIR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT POUR COMMANDE A DISTANCE INSTALLATION "CACHEE"



INTRODUCTION

Le bouton poussoir électronique 442TCJ05 est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être raccordé aux dispositifs à effleurement 442TC01, 442TCJ01, 442TC01/2F, 442TC48UL, 442TC51 et 442TC16 permettant ainsi le commande à distance des charges qu'ils commandent. Il peut aussi être raccordé à des dispositifs (ex. variateur de lumière) qui demandent un commande par un bouton poussoir NO relié à la phase. Il peut aussi commander directement une charge de 1 A à 230 Vca. Il est muni d'un led pour repérer le commande

dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module "caché" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50/60 Hz
- Tolerance permise: -15% +10%
- Absorption: 20,6 mA à 230 Vca (0,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie statique à TRIAC - fonctionnement monostable
- Charge qui peut être commandée directement en courant alterné: résistive 1 A
- Commande: en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense.

Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 et ET116B sur la face avant du dispositif (arrière plaque).

INSTALLATION

Le bouton poussoir doit être installé à encastrement sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60 mm ou des boîtes carrées. Le dispositif doit être alimenté quand la plaque de finition est déjà installée. Si on applique la plaque quand le dispositif est en tension, le commande entre en auto-inhibition pendant 50 secondes (LED bleu à haute intensité). Ce temps peut être remis à zéro en enlevant et réappliquant l'alimentation (quand la plaque de finition est installée).

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65%
Gamme de température environnement de fonctionnement: de -5 °C à +35 °C
Humidité relative maximale: 90% à 35 °C
Altitude maximale: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

EN 60669-2-1

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges et court-circuité par un fusible à rupture rapide comme indiqué dans les schémas illustrés ci-dessous aux figures 2, 3 et 4.

E YOUNG TOUCH PULSADOR ELECTRÓNICO POR CONTACTO A ROCE PARA MANDO REMOTO INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"



INTRODUCCIÓN

El pulsador electrónico 442TCJ05 es un mando con sensor por contacto a roce incorporado. Puede ser conectado a los dispositivos por contacto a roce 442TC01, 442TCJ01, 442TC01/2F, 442TC48UL, 442TC51 y 442TC16 permitiendo el mando por remoto de las cargas. También puede conectarse a dispositivos (ej. Variadores de luminosidad) que requieren un mando mediante pulsador NA conectado a la fase. Además puede accionar directamente una carga de 1A a 230Vca. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230Vca 50/60 Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 20,6 mA a 230Vca (0,3 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)

- Salida estática de TRIAC – funcionamiento monoestable
- Carga accionable directamente con corriente alterna: resistiva 1 A
- Mando: rozando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia de toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.

Nota: en caso que la luz emitida por el led resulte ser molesta, se aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cód. ET116 o ET116B.

INSTALACIÓN

El pulsador debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas. El dispositivo debe ser conectado cuando su placa esté montada. Si se monta la placa con el dispositivo en tensión, el comando entra en auto-inhibición por unos 50 segundos (led azul en alta intensidad). Este tiempo puede ser restablecido quitando y volviendo a aplicar la fuente de alimentación (con placa montada).

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%
Temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C
Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C
Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN

El circuito de la fuente de alimentación (L-N) debe protegerse contra sobrecargas y cortocircuitos mediante un fusible rápido de alta ruptura como se indica en los diagramas que se muestran a continuación en las figuras 2, 3 y 4.

D YOUNG TOUCH ELEKTRONISCHER TASTER ALS NEBENSTELLENSCHALTER ZUR REALISIERUNG VON WECHSEL- UND KREUZSCHALTUNGEN. INSTALLATION HINTER EINER FRONTBLENDE



EINFÜHRUNG

Der elektronische Taster 442TCJ05 ist ein Taster mit eingebautem kapazitivem Berührungssensor. Er kann an die Touch-Geräte 442TC01, 442TCJ01, 442TC01 / 2F, 442TC48UL, 442TC51 und 442TC16 angeschlossen werden und ermöglicht als Nebstellenschalter deren Fernsteuerung. Er kann auch an Geräte (z. B. Lichtdimmer) angeschlossen werden, die ein NO-Taster benötigen, welcher an die Phase angeschlossen wird. Er kann zudem eine Last von 1A bis 230V AC direkt steuern. Die im Sensor verbaute LED dient der Orientierung im dunklen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

- Gesamtabmessungen: 1x S44 Modul
- Schutzart: IP40
- 3 Schraubklemmen auf der Rückseite
- Spannungsversorgung: 230V AC 50/60Hz
- Zulässige Abweichung: -15% + 10%
- Spannungsversorgung: 20,6mA bis 230V AC (0,3W)
- Sensorischer Bereich: die gesamte Vorderseite des Geräts (siehe Abb. 1, Bereich A1)
- Statische Ausgabe bei TRIAC - monostabiler Betrieb
- Ohmsche Last direkt mit Wechselstrom steuerbar: 1 A
- Bedienung: Berühren sie sanft die Mitte der weißen Sensor-Oberfläche (siehe Abb. 1).
- Front-LED (L1) zur Erkennung im Dunkeln (siehe Abb. 1): bei Annäherung der Hand gibt die LED ein intensiveres Licht ab.

Hinweis: Für den Fall, dass das von der LED ausgestrahlte Licht als störend empfunden wird, empfehlen wir die Anbringung eines Aufklebers auf der Vorderseite des Geräts (oder auf der Rückseite der Frontblende)

INSTALLATION

Der Taster wird mittels Montagerahmen in rechteckigen, quadratischen oder runden Wanddosen mit einem Durchmesser von 60 mm installiert. Das Gerät muss mit Strom versorgt werden, wenn die Frontplatte installiert ist. Wird die Platte bei eingeschaltetem Gerät montiert, wechselt das Gerät für ca. 50 Sekunden in den Standby-Modus (blaue LEDs mit hoher Intensität). Diese Standby-Zeit kann durch Unterbrechen und Wiederherstellen der Stromversorgung (bei installierter Platte) vermieden werden.

KLIMATISCHE BEDINGUNGEN

Referenztemperatur und relative Referenzfeuchte: 25°C rel. RH 65%
 Temperaturbereich der Betriebsumgebung: von -5°C bis +35°C
 Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei 35 ° C
 Maximale Höhe: 2000 m ü.M.

NORMKONFORMITÄT

EN 60669-2-1

SCHALTPLÄNE

Der Versorgungsstromkreis (L -N) ist durch eine Feinsicherung gegen Überlastung und Kurzschluss zu schützen (siehe Abbildungen 2, 3 und 4).

Fig. Abb. 1

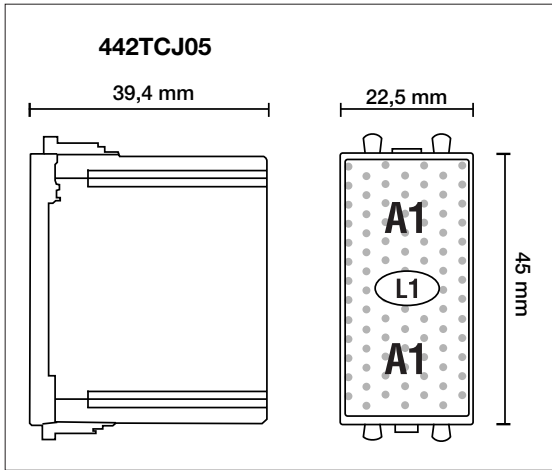


Fig. Abb. 2

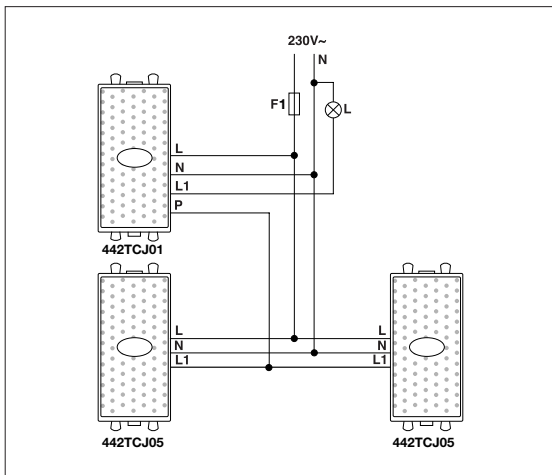


Fig. Abb. 3

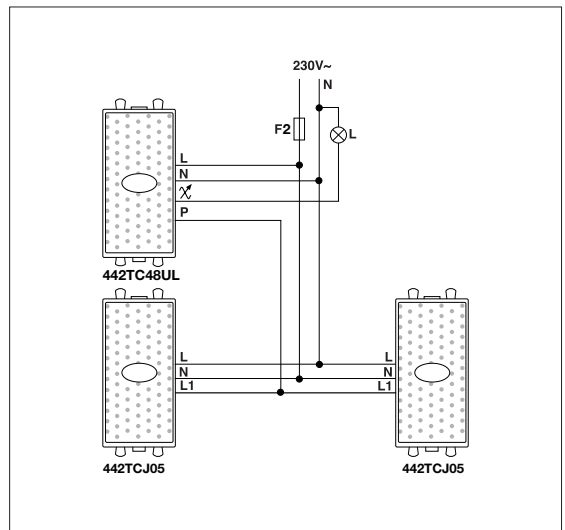
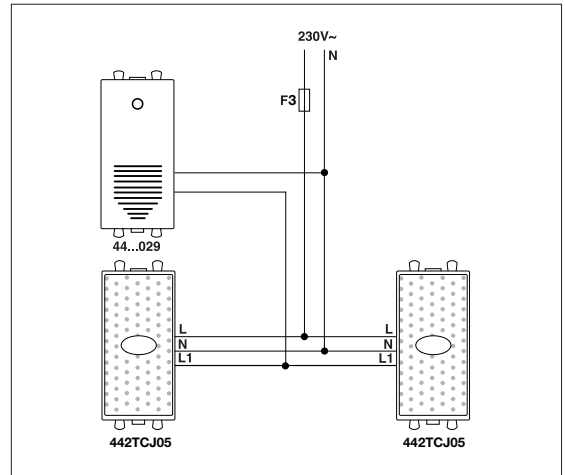


Fig. Abb. 4



Legenda Legend Légende Leyenda Legende

L: carico load charge carga laden

F1: fusibile tipo T 6,3A H 250V~
 fuse type T 6,3A H 250V~
 fusible type T 6,3A H 250V~
 fusibile tipo T 6,3AH 250V~
 Sicherungstyp T 6,3AH 250V ~

F2: fusibile tipo F 1,6A H 250V~
 fuse type F 1,6A H 250V~
 fusible type F 1,6A H 250V~
 fusibile tipo F 1,6A H 250V~
 Sicherungstyp F 1,6A H 250V ~

F3: fusibile tipo F 1A H 250V~
 fuse type F 1A H 250V~
 fusible type F 1A H 250V~
 fusibile tipo F 1A H 250V~
 Sicherungstyp F 1A H 250V ~

Nota Note Note Nota Notiz

Utilizzare il portafusibile Ave codice 441007-D montato nei supporti del sistema 44 o montato nell'adattatore codice 53/44 per l'installazione in quadri di distribuzione.
Da installare nella scatola a muro con una profondità minima di 45 mm

*Use Ave fuse holder code 441007-D mounted in frames of System 44
or mounted in the adaptor code 53/44 for installation in distribution boards.
To be installed in the wall box with a minimum depth of 45 mm*

*Utilisez le code de fusible Ave 441007-D monté dans des cadres du système 44
ou dans l'adaptateur code 53/44 pour une installation dans des tableaux de distribution.
Pour être installé dans le boîtier mural avec une profondeur minimale de 45 mm*

*Use el código 441007-D del portafusibles de Ave montado en los marcos del Sistema 44
o montado en el código de adaptador 53/44 para la instalación en tableros de distribución.
Para instalar en la caja de pared con una profundidad mínima de 45 mm*

*Verwenden Sie den Ave-Sicherungshalter Code 441007-D, der in Montagerahmen "AVE System 44" zu installieren ist.
Alternativ kann der Sicherungshalter mittels Adapter (Code 53/44) im Verteilerschrank installiert werden.
Mindesttiefe Wanddose und Schrank jeweils 45 mm*

PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

**BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY
AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS
ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES
ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DER INSTALLATION VON SYSTEMEN UND AUTOMATIONSANLAGEN EINE SCHULUNG ZU BESUCHEN UND DIE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG ZU LESEN**

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente.

I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de

conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

HINWEISE

Informationen zu Garantiezeit und Garantiebedingungen der einzelnen Produkte finden Sie unter www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog.

Die Produkte müssen in der Originalverpackung verkauft werden, andernfalls ist der Einzelhändler und/oder der Installateur verpflichtet, die Anweisungen dem Produkt beizulegen wie sie auf www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog veröffentlicht sind.

AVE-Produkte sind Installationsprodukte. Sie dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden gemäß den geltenden Vorschriften und Verwendungszwecken unter Beachtung der Anweisungen von AVE S.p.A. betriebs Aufbewahrung, Verwendung und Installation.

Es ist erforderlich, daß der Installateur sich an die allgemeinen Verkaufsbedingungen, Hinweise, allgemeinen Warnhinweise, und technischen Warnhinweise hält, die auf www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog angegeben sind.



Vedi Note
See Notes
Voir Notes
Véase Notas
Siehe Anmerkungen



Elettricità Evoluta

dal 1904

